**Engineer** データ

# すべての文字列をコンテンツツリーへ移行

実際には使われていないと気づけない翻訳と、実績の3分の1だけを黙って評価する検査を発見し、利用者向け文字列をすべてPythonから3言語874ファイルのコンテンツツリーへ移した。

8月 2026

## 874

使われない翻訳を明らかにしたコンテンツファイル

**状況.** 3言語の実績、レビュー、見出し、概要など全利用者向け文字列がPython内にあった。文の編集がコード変更、翻訳レビューがソース差分となり、完成状況も見えない。存在していても間違い、到達不能でもある翻訳という重要な故障を隠していた。

**課題.** 描画せず数え、言語比較し、検査できるコンテンツツリーへ移す必要があった。

**行動.** 実績、レビュー、概要、肩書、会社、地域、分類、サービス、プロフィール、推薦者、応募文断片を、種類・言語の順に874ファイルへ整理した。ID付きの行はTSV、段落は個別ファイルにし、構築時に読み込んでDBを組み、ツリーを正本、DBを派生物にした。数えられるようになって2つ発見した。対応英語がない死んだ訳は、コード内では参照ありの辞書キーと区別できず見えなかった。また全実績を評価するはずの検査は、解決できた93件中37件だけを見て合格していた。ディレクトリにしたことで両方が件数の不一致として見えるようになった。

**結果.** コードを触らず文章を編集し、件数で言語比較できるようになった。未完の言語は明確になり、完成途中の部分翻訳を静かに公開できなくなるという費用はあるが、それこそが目的だった。

### この経験をお客様のプロジェクトに

「すべての文字列をコンテンツツリーへ移行」を、お客様の組織の似た課題を考える出発点にしてください。この実績を支えたサービスを、お客様のプロジェクトにも提供できます。 業務を止めずに、老朽化したシステムからサポートのある環境へデータを移します。

**サービスを見る** お問い合わせ →

### 結果の背景を確かめる

この事例の状況、判断、結果をご覧ください。どの部分がお客様の制約の下でも生かせるか、どこに別の方法が必要かをご相談いただけます。 すべての文字列をコンテンツツリーへ移行 — 874 使われない翻訳を明らかにしたコンテンツファイル

**サービスを見る** お問い合わせ →

## 翻訳が気づかないうちに遅れていませんか？

納品を担当するエンジニアに、プロジェクトについてご相談ください。着手前に、業務範囲、価格の算定方法、引き継ぎ内容を書面で合意します。

担当した役割：データベースエンジニア。 関連する分野： バックエンド開発, データガバナンス, 移行・モダナイゼーション, Python, 国際化 および 文書作成. こちらのサービスも得意としています バックエンド・API開発, 国際化・ローカライズ, データベース移行・モダナイゼーション および データガバナンス・品質管理.

**お問い合わせ** サービスを見る

## より多くの実績の **一つです** — そのすべてをこのサイトで公開しています。

どの項目も、状況、課題、実施内容、変化という同じ構成で記載しています。

**すべての実績を見る**

### 必要な改善を定める

代表的なデータセット、そこから答えを得たい問い、現在のボトルネックをお知らせください。品質、処理量、復旧の測り方を合意できます。

**料金を見る** お問い合わせ →

# 翻訳が気づかないうちに遅れていませんか？

「すべての文字列をコンテンツツリーへ移行」の判断の背景についてお尋ねください。仕事内容を説明し、お客様のプロジェクトを検討できる担当者が対応します。

サービスを見る

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 デンマーク、コペンハーゲン

このページを持ち歩く

連絡先カード

心を込めて丁寧に制作： D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

著作権 © 2025 – 現在 · Engineer ApS · すべての権利を留保します。

印刷元： https://data.engineer.company/ja/portfolio/moved-every-string-into-a-content-tree/